

These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp zu finden.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

S



TG/173/3

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIÓNES
VEGETALES

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

ENDIVIA

(*Cichorium intybus* L.
partim)

GINEBRA
2000

Pueden obtenerse copias de este documento previa petición al precio de 10 francos suizos cada ejemplar, incluyendo correo ordinario por superficie, dirigiéndose a la Oficina de la UPOV, 34 chemin des Colombettes, P.O. Box 18, 1211 Ginebra 20, Suiza.

Este documento puede ser reproducido, traducido y publicado, total o parcialmente, sin la autorización expresa de la UPOV, siempre que se haga mención de la fuente.

* * * * *



TG/173/3

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2000-04-05

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIÓNES
VEGETALES

**DIRECTRICES
PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN
DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

ENDIVIA

**(*Cichorium intybus* L.
partim)**

Se deberán interpretar las Directrices conjuntamente con el documento TG/1/2, el cual contiene notas explicativas sobre los principios generales utilizados para el establecimiento de estas Directrices.

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
I. Objeto de las Directrices	3
II. Material necesario	3
III. Ejecución del examen	3
IV. Métodos y observaciones	4
V. Modo de agrupar las variedades	4
VI. Caracteres y símbolos	4
VII. Tabla de caracteres	5
VIII. Explicaciones de la tabla de caracteres	13
IX. Bibliografía	14
X. Cuestionario técnico	15

I. Objeto de las directrices

Estas Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Cyhorium intybus* L. partim de la familia de las compuestas, a excepción de la achicoria (TG/172/3) y la achicoria de hoja (TG/154/3).

II. Material necesario

1. Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material necesario para la ejecución de exámenes de variedad. Los solicitantes que presentan material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras. La cantidad mínima de semilla que debe presentar el solicitante en una o varias muestras será de:

50 g.

La semilla deberá satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, contenido de humedad y pureza para la comercialización de semilla en el país en el que se ha presentado la solicitud. La capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible.

2. El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

III. Ejecución del examen

1. La duración mínima del examen deberá ser, normalmente, de dos ciclos de crecimiento independientes.

2. Normalmente se deberán efectuar los ensayos en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres importantes de la variedad, se podrá estudiar esa variedad también en otro lugar.

3. Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo normal. Las parcelas deberán tener un tamaño tal que permitan la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos sin perjudicar las observaciones ulteriores que se efectuarán hasta el final del período de vegetación. Cada ensayo deberá abarcar un total de 100 plantas como mínimo, que estarán repartidas en dos o varias repeticiones. Se deberá utilizar el mismo número de plantas para el forzado. Solamente se podrán utilizar parcelas separadas para observaciones y conteos si han estado sometidas a condiciones ambientales similares.

4. Se podrán efectuar ensayos adicionales con fines particulares.

IV. Métodos y observaciones

1. Todas las observaciones determinadas por medidas, pesajes o conteos se deberán realizar sobre 60 plantas o partes de cada una de los 60 plantas.
2. Todas las observaciones de la hoja se deberán realizar sobre las hojas completamente desarrolladas.
3. Todas las observaciones del cogollo se deberán realizar en la época de cosecha de los cogerollos antes de su exposición a la luz del día.

V. Modo de agrupar las variedades

1. La colección de las variedades que vayan a cultivarse se deberá dividir en grupos para facilitar la evaluación de los caracteres distintivos. Los caracteres que deberán utilizarse para definir los grupos serán los que la experiencia ha demostrado que no varían, o que varían poco, dentro de una variedad y cuyos diferentes niveles de expresión están repartidos con suficiente uniformidad en la colección.
2. Se recomienda a las autoridades competentes la utilización de los siguientes caracteres para agrupar las variedades:
 - a) Hoja: longitud (carácter 6)
 - b) Hoja: intensidad del color verde (carácter 10)
 - c) Cogollo: longitud (carácter 27)
 - d) Cogollo: forma en sección longitudinal (carácter 30)

VI. Caracteres y símbolos

1. Para evaluar la distinción, la homogeneidad y la estabilidad, se deberán utilizar los caracteres indicados en la tabla de caracteres, con sus diferentes niveles de expresión.
2. A efectos del tratamiento electrónico de datos, se han introducido notas (números) frente a los niveles de expresión de cada carácter.
3. Signos convencionales:
 - *) Se trata de caracteres que deberán emplearse para todas las variedades en cada período de vegetación en el que se ejecuten exámenes, y que deberán figurar siempre en la descripción de la variedad, a menos que el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones ambientales regionales lo impidan.
 - +) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Cotyledon: shape	Cotylédon: forme	Keimblatt: Form	Cotiledón: forma		
rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Bea, Flash, Toner	1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Aline, Daliva	2
2. Cotyledon: shape of tip	Cotylédon: forme de l'apex	Keimblatt: Form der Spitze	Cotiledón: forma del ápice		
truncate	tronquée	stumpf	truncada	Aline, Conrad, Jaz	1
rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Bergère, Videna	2
3. (*) (+) Plant: height at vegetative stage	Plante: hauteur au stade végétatif	Pflanze: Höhe im vegetativen Stadium	Planta: altura en estado vegetativo		
short	courte	niedrig	baja		3
medium	moyenne	mittel	media	Flash, Marriott	5
tall	haute	hoch	alta	Dirv	7
4. (*) Foliage: attitude	Feuillage: port	Laub: Haltung	Follaje: porte		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Dirv	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Flash, Turbo	3
horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		5
5. Leaf: attitude of tip	Feuille: port du sommet	Blatt: Haltung der Spitze	Hoja: porte del extremo		
erect	dressé	aufrecht	erecto		1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Turbo	3
horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		5
6. (*) (+) Leaf: length	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
short	courte	kurz	corta	Carla, Conrad	3
medium	moyenne	mittel	media	Elsa, Flash, Marriott	5
long	longue	lang	larga	Turbo	7
very long	très longue	sehr lang	muy larga	Vilmorin No. 5	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. <small>(*) (+)</small>	Leaf: width	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Carla	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bea, Flash, Zoom	5
	broad	large	breit	ancha	Nica, Quartz	7
8.	Leaf: ratio length/width	Feuille: rapport longueur/largeur	Blatt: Verhältnis Länge/Breite	Hoja: relación longitud/anchura		
	small	petit	klein	pequeña	Vitessa	3
	medium	moyen	mittel	media	Bea	5
	large	grand	groß	grande	Senator	7
9. <small>(*)</small>	Leaf: color	Feuille: couleur	Blatt: Farbe	Hoja: color		
	only green	seulement verte	nur grün	sólo verde		1
	only red	seulement rouge	nur rot	sólo rojo		2
	green and red	verte et rouge	grün und rot	verde y rojo		3
10. <small>(*)</small>	Leaf: intensity of green color	Feuille: intensité de la couleur verte	Blatt: Intensität der Grünfärbung	Hoja: intensidad del color verde		
	light	claire	hell	claro	Jaz	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Bea, Toner	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Conrad, Magic, Zoom	7
11.	Leaf: glossiness	Feuille: brillance	Blatt: Glanz	Hoja: brillo		
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Flash, Rinof	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Toner	5
	strong	forte	stark	fuerte	Dirv, Magic, Quartz	7
12. <small>(*)</small>	Leaf: shape in cross section	Feuille: forme en section transversale	Blatt: Form im Querschnitt	Hoja: forma en sección transversal		
	concave	concave	konkav	cónica		1
	flat	plane	eben	plana	Zoom	2
	convex	convexe	konvex	convexa	Dirv	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13.	Leaf: blistering (*)	Feuille: cloûre	Blatt: Blasigkeit	Hoja: abullonado		
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Rinof	1
	weak	faible	gering	débil	Flash, Quartz	3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	strong	forte	stark	fuerte	Monitor, Zoom	7
14.	Leaf: anthocyanin coloration of midrib	Feuille: pigmentation anthocyanique de la nervure médiane	Blatt: Anthocyaninfärbung der Mittelrippe	Hoja: pigmentación antociánica del nervio central		
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Dirv, Jaz, Spectra	1
	weak	faible	gering	débil	Flash	3
	medium	moyenne	mittel	media	Carla, Sigma, Zoom	5
	strong	forte	stark	fuerte	Victoria	7
15.	Leaf: undulation of margin	Feuille: ondulation du bord	Blatt: Wellung des Randes	Hoja: ondulación del borde		
	weak	faible	gering	débil	Venus	3
	medium	moyenne	mittel	media	Atlas	5
	strong	forte	stark	fuerte	Sigma	7
16.	Leaf: incisions of basal part	Feuille : incisions de la partie basale	Blatt: Randeinschnitte des basalen Teiles	Hoja: incisiones de la parte basal		
	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faibles	gering	débil	Monitor	3
	medium	moyennes	mittel	media	Bea	5
	strong	fortes	stark	fuerte	Victoria	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties	Note/ Nota
					Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	
17. (*)	Leaf: incisions of margin of upper third	Feuille: incisions du bord du tiers supérieur	Blatt: Randeinschnitte des oberen Drittels	Hoja: incisiones del margen del tercio superior		
	absent or very weak	nulles ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faibles	gering	débil	Flash, Toner	3
	medium	moyennes	mittel	media	Zoom	5
	strong	fortes	stark	fuerte	Victoria	7
18.	Leaf: depth of incisions of margin of upper third	Feuille: profondeur des incisions du bord du tiers supérieur	Blatt: Tiefe der Randeinschnitte des oberen Drittels	Hoja: profundidad de las incisiones del margen del tercio superior		
	shallow	peu profondes	flach	poco profunda	Flash, Zoom	3
	medium	moyennes	mittel	media		5
	deep	profondes	tief	profunda		7
19. (+)	Leaf: shape of tip	Feuille: forme du sommet	Blatt: Form der Spitze	Hoja: forma del extremo		
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Rumba	1
	weakly pointed	légèrement pointu	leicht spitz	ligeramente puntiaguda	Mona	2
	strongly pointed	fortement pointu	sehr spitz	muy puntiaguda	Magic	3
20.	Root: size	Racine: taille	Rübe: Größe	Raíz: tamaño		
	small	petite	klein	pequeño		3
	medium	moyenne	mittel	mediano	Bea	5
	large	grande	groß	grande	Focus	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
21.	Bolting tendency (from an early sowing)	Tendance à la montaison (en semis précoce)	Neigung zum Schossen (bei Frühkultur)	Tendencia a la floración (en siembra temprana)		
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Carla	1
	weak	faible	gering	débil	Bea	3
	medium	moyenne	mittel	media	Flash	5
	strong	forte	stark	fuerte	Quartz	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Vilmorin No. 5	9
22.	Flowering stem: height	Tige florale: hauteur	Blütenstandstiel: Höhe	Tallo floral: altura		
	short	basse	niedrig	baja		3
	medium	moyenne	mittel	media	Samba	5
	tall	haute	hoch	alta	Final	7
23.	Flowering stem: branching	Tige florale: ramification	Blütenstandstiel: Verzweigung	Tallo floral: ramificación		
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media	Jaz	5
	strong	forte	stark	fuerte	Final	7
24.	Flowering stem: size of stipule	Tige florale: taille de la stipule	Blütenstandstiel: Größe des Neben- blattes	Tallo floral: tamaño de la estípula		
	small	petite	klein	pequeño	Magnum	3
	medium	moyenne	mittel	mediano	Bea	5
	large	grande	groß	grande	Maraichere	7
25.	Flowering stem: dentation of stipule	Tige florale: denticulation de la stipule	Blütenstandstiel: Zähnung des Nebenblattes	Tallo floral: dentado de la estípula		
	small	petite	klein	pequeño	Flash	3
	medium	moyenne	mittel	mediano	Terosa	5
	large	grande	groß	grande		7

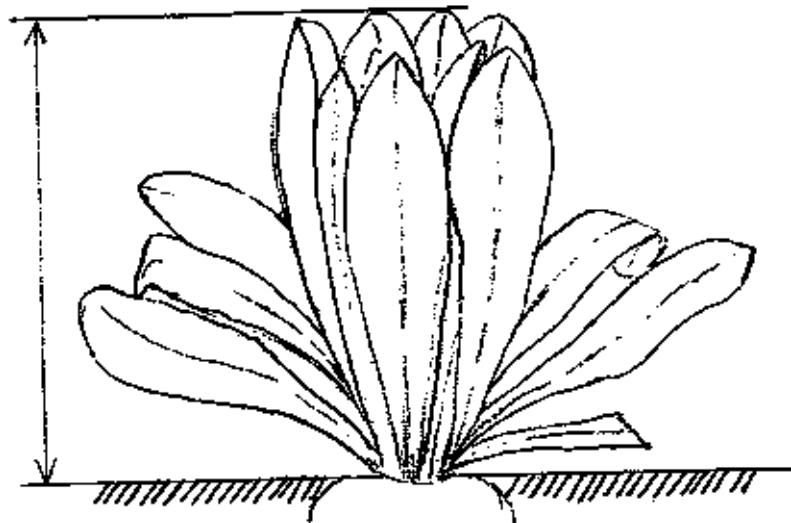
English	français	deutsch	español	Example Varieties	Note/ Nota
				Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	
26. Flower: color	Fleur: couleur	Blüte: Farbe	Flor: color		
white	blanche	weiß	blanco		1
pink	rose	rosa	rosa		2
blue	bleue	blau	azul	Bea	3
27. Head: length (*)	Chicon: longueur	Kopf: Länge	Cogollo: longitud		
very short	très court	sehr kurz	muy corta	Carla	1
short	court	kurz	corta	Mona	3
medium	moyen	mittel	media	Bea, Monitor	5
long	long	lang	larga	Faro, Focus, Revor	7
very long	très long	sehr lang	muy larga	Normale	9
28. Head: maximum diameter (*)	Chicon: diamètre maximal	Kopf: maximaler Durchmesser	Cogollo: diámetro máximo		
small	petit	klein	pequeño	Carla	3
medium	moyen	mittel	medio	Bea	5
large	grand	groß	grande	Mona	7
29. Head: ratio length/diameter	Chicon: rapport longueur/diamètre	Kopf: Verhältnis Länge/Durchmesser	Cogollo: relación longitud/diámetro		
small	petit	klein	pequeño	Mona	3
medium	moyen	mittel	medio	Bea	5
large	grand	groß	grande	Focus	7
30. Head: shape in longitudinal section (*)	Chicon: forme en section longitudinale	Kopf: Form im Längsschnitt	Cogollo: forma en sección longitudinal		
narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha		1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Dirv, Rinof	2
broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha		3
ovate	ovale	eiförmig	oval	Histerra, Zoom	4

English	français	deutsch	español	Example Varieties	Note/ Nota
				Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	
31. <small>(*)</small>	Head: shape of apex	Chicon: forme du sommet	Kopf: Form der Spitze	Cogollo: forma del ápice	
rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Mona	1
weakly pointed	légèrement pointu	leicht spitz	ligeramente puntiaguda	Toner	2
strongly pointed	fortement pointu	sehr spitz	muy puntiaguda	Zoom	3
32.	Head: creamish hue of midrib	Chicon: ton crème de la nervure médiane	Kopf: cremefarbener Ton der Mittelrippe	Cogollo: matiz color crema del nervio central	
absent	absente	fehlend	ausente	Zoom	1
present	présente	vorhanden	presente	Caressa	2
33. <small>(*)</small>	Head: color of leaf blade (<u>outer</u> side)	Chicon: couleur de du limbe (face externe)	Kopf: Farbe der Blattspreite (Außenseite)	Cogollo: color del limbo (<u>cara externa</u>)	
green	vert	grün	verde		1
yellow	jaune	gelb	amarillo		2
red	rouge	rot	rojo		3
34. <small>(*)</small>	Head: intensity of color of leaf blade	Chicon: intensité de la couleur du limbe	Kopf: Intensität der Farbe der Blattspreite	Cogollo: intensidad del color del limbo	
light	claire	hell	clara		3
medium	moyenne	mittel	media		5
dark	foncée	dunkel	oscura		7
35.	Head: blistering of leaf blade	Chicon: cloquère du limbe	Kopf: Blasigkeit der Blattspreite	Cogollo: abullonado del limbo	
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil	Tabor	3
medium	moyenne	mittel	media	Ivora, Zoom	5
strong	forte	stark	fuerte	Roelof	7

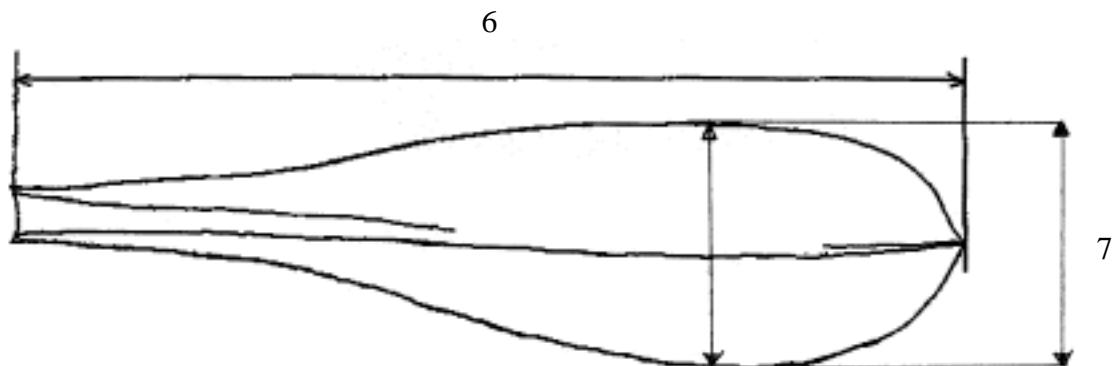
				Example Varieties	
	English	français	deutsch	español	Note/ Nota
36.	Head: closure of apex	Chicon: fermeture du sommet	Kopf: Schließen der Spitze	Cogollo: cierre del ápice	
	fully open	complètement ouvert	vollkommen offen	completamente abierto	1
	half open	demi-ouvert	halb offen	semi-abierto	2
	closed	fermé	geschlossen	cerrado	3
37.	Head: firmness	Chicon: fermeté	Kopf: Festigkeit	Cogollo: firmeza	
	loose	lâche	locker	blanda	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bea
	firm	ferme	fest	firme	Zoom
38.	Seed: color	Semence: couleur	Samen: Farbe	Semilla: color	
	white	blanche	weiß	blanca	1
	black	noire	schwarz	negra	2

VIII. Explicaciones de la tabla de caracteres

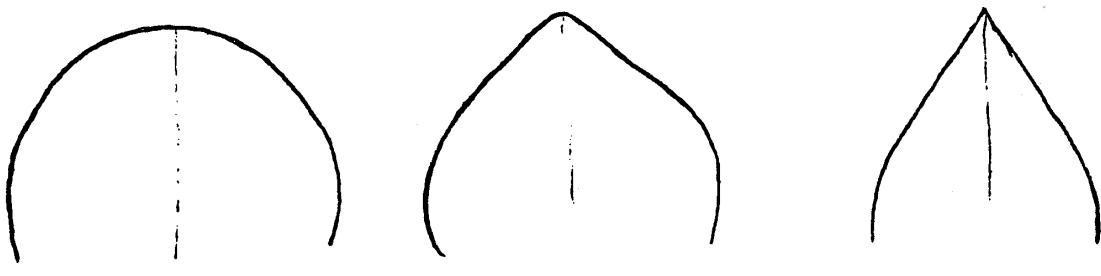
Ad. 3: Planta: altura en estado vegetativo



Ad. 6 y 7: Hoja: longitud (6) y anchura (7)



Ad. 19: Hoja: Forma del extremo



1
redondeada

2
ligeramente puntiaguda

3
muy puntiaguda

IX. Bibliografía

Ryder, E. J., 1979: Leafy Salad Vegetables, AVI Publishing Company, Westport, Connecticut

Leteinturier, J. E. A., 1983 :“L'endive (chicorée witloof),” 3e ed., CTIEF, Paris (Francia)

Annon, C. R., 1970: “La chicorée de Bruxelles,” Simposio Internacional de Gembloux (B), 17 y de 18 febrero (Eucarpia), Ed. Min. de l’Agriculture, Recherche Agronomique, Bruselas

X. Cuestionario técnico

	Número de referencia (a llenar por la Administración)
<p style="text-align: center;">CUESTIONARIO TÉCNICO a llenar en relación con la solicitud de título de obtención vegetal</p>	
1. Especie	<i>Cychorium intybus</i> L. partim ENDIVIA
2. Solicitante (nombre y dirección)	
3. Denominación propuesta o referencia del obtentor	
4. Información sobre el origen, la conservación y la reproducción o la multiplicación de la variedad	
4.1 Origen y método de obtención	
a) Población	[]
b) Híbrido	[]
c) Otro (a indicar)	
.....	[]

4.2 Otras informaciones

5. Caracteres de la variedad que deben indicarse (el número entre paréntesis hace referencia al carácter correspondiente en las Directrices de Examen; márquese el nivel de expresión apropiado).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Hoja: longitud (6)		
corta	Carla, Conrad	3[]
media	Elsa, Flash, Marriott	5[]
larga	Turbo	7[]
muy larga	Vilmorin No.5	9[]
5.2 Hoja: intensidad del color verde (10)		
claro	Jaz	3[]
medio	Bea, Toner	5[]
oscuro	Conrad, Magic, Zoom	7[]
5.3 Cogollo: longitud (27)		
muy corta	Carla	1[]
corta	Mona	3[]
media	Bea, Monitor	5[]
larga	Faro, Focus, Revor	7[]
muy larga	Normale	9[]

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota	
5.4 Cogollo: forma en sección longitudinal (30)			
elíptica estrecha		1[]	
elíptica	Dirv, Rinof	2[]	
elíptica ancha		3[]	
oval	Histerra, Zoom	4[]	
6. Variedades con características similares y diferencias respecto de esas variedades			
Denominación de la variedad similar	Carácter en el que la variedad similar es diferente ^o	Nivel de expresión de la variedad similar	Nivel de expresión de la variedad candidata

^{o)} Cuando los niveles de expresión de las dos variedades sean idénticos, se ruega indicar la amplitud de la diferencia.

7. Información complementaria que pueda ayudar a distinguir la variedad

7.1 Resistencia a plagas y enfermedades

7.2 Condiciones particulares para el examen de la variedad

– Período de forzado (indicar el mes)

.....

7.3 Otras informaciones

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Requiere la variedad autorización previa para su diseminación según la legislación sobre protección del medio ambiente, la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la respuesta a esta pregunta es sí, por favor incluya una copia de dicha autorización.